



录音材料

Тест для переводчиков 2-й ступени

Языковые навыки по русскому языку

Часть I

Прослушайте и в соответствии с прослушанным содержанием отметьте «Да» или «Нет». В этой части 10 заданий.

1. Московский университет по праву считается старейшим российским университетом. Он основан в 1755 году. Учреждение университета в Москве стало возможным благодаря деятельности выдающегося ученого, первого русского академика Михаила Васильевича Ломоносова.
2. Мэр Нижнего Новгорода Вадим Булавинов подписал распоряжение о проведении конкурса по закупке 40 троллейбусов для транспортных предприятий города. Булавинов также отметил, что из тех 400 автобусов, что планирует закупить правительство Нижегородской области, большая часть будет работать на маршрутах Нижнего Новгорода.
3. Китайскую кухню в самом общем виде можно разделить на северную и южную. Блюда северной кухни, в основном, отличаются жирностью, а также – заметным присутствием уксуса и чеснока. Главными здесь считаются лапша, пельмени, пирожки и пампушки.

Часть II

Прослушайте и выберите из четырех вариантов ответа один подходящий. В этой части 20 заданий.

11. Борьба с терроризмом еще долго будет главной темой всех встреч глав разных городов мира. Только за последнюю неделю ее обсуждали дважды в Москве на Третьей международной конференции мэров крупнейших мировых столиц. Именно городам, большим и не очень, всем вместе и



каждому в отдельности, предстоит выработать понятный любому горожанину механизм противодействия терроризму.

12. Уважительно относиться к знаниям, высоко ценить образование всегда было в традициях России, общественный статус специалистов – выпускников вузов во все времена, как правило, был высокий, ведь эта категория населения обычно отличалась не только глубокими профессиональными знаниями, но и прочным естественнонаучным и гуманитарным базисом. Инженер в России всегда воспринимался как всесторонне развитый специалист.
13. С конца XIX века вход в Эрмитаж стал свободным, но его посещала главным образом интеллигенция. В наши дни Эрмитаж – сокровищница мировой культуры и искусства. В течение года этот музей посещает до 1,5 млн. человек, через его залы проходит 11 тыс. экскурсий. Эти цифры красноречивее всех слов характеризуют деятельность музея как одного из крупнейших культурно-просветительных центров страны.

Часть III

Прслушайте следующие тексты и выберите правильный вариант ответа и отметьте его в матрице. В этой части 3 текста с 15 заданиями.

Текст 1

Если спросить у иностранцев, с чем у них ассоциируется Россия, то часто можно услышать такой ответ: с морозами, снегом, холодом. Это традиционное западное представление о нашей погоде.

Конечно, зимой, если сравнивать с большинством стран Европы, в России холоднее. Иногда морозы достигают минус двадцати – двадцати пяти градусов по Цельсию. В среднем температура опускается до минус десяти градусов. Иногда бывают очень холодные зимы, хотя в последнее время морозы стали слабее и зима в России стала напоминать европейскую зиму со средней температурой ноль – минус десять градусов.

Русские весна и осень очень похожи на эти времена года в других странах



Европы. Весна – солнечная, осень – дождливая. Осенние дни сентября-октября, когда светит последнее летнее солнышко, у русских принято называть «бабьим летом». Это время, когда листья начинают падать, но еще стоят прекрасные солнечные дни.

Лето в России бывает самым разным. От холодного и дождливого до сухого и жаркого. Но обычно период летних жарких дней непродолжителен. Для русских лето – это время детских каникул, путешествий, отпусков и отдыха. Многие русские предпочитают проводить его на своих дачах или на море.

Так что пусть вас не пугает русская погода. Она во многом напоминает погоду в центральных европейских странах. Но, если вдруг вам не повезет и погода в этом году будет особенно холодной, не расстраивайтесь. Вернувшись домой, вы сможете смело сказать, что знаете, что такое русские холода.

Часть IV

Прслушайте следующий текст и дайте его краткий обзор на русском языке в объеме не менее чем 150 слов. На выполнение этого задания дается минут 25. Вы можете делать записи во время прослушивания.

Без машины в Германии да и вообще в Европе – невозможно. Дороги такие, что, как говорится, сам бог велел. Кроме того, при наличии водительских прав и работу бывает получить проще. Правда, сначала нужно получить эти самые права...

Надо отдать должное терпению немецких властей. Полиция долго мирилась с тем, как ездят наши соотечественники – не обращая внимания на знаки и правила. Еще несколько лет тому назад российские водительские права можно было запросто обменять на немецкие. Затем по ним разрешили ездить только в течение года. Теперь срок их годности сократили до шести месяцев. Пройдут эти месяцы, и вы не имеете права сесть за руль. Иначе рискуете навсегда лишиться возможности водить машину в Германии. Если вы на три года затанули с подтверждением своих российских прав, то придется полностью переучиваться. За такой курс обучения вместе с экзаменами из семейного бюджета уйдет никак не меньше 1,5 тыс. евро.

Всю информацию на эту тему можно получить в специальной службе при городской администрации, которая занимается исключительно делами,



связанными с процедурой получения водительских удостоверений, новичками и заверением иностранных прав.

В любой автошколе Германии можно за 30 евро купить экзаменационные билеты. Они есть на главных европейских языках. Всего 59 билетов по 30 вопросов в каждом. Время подготовки не ограничено – как только почувствуете себя уверенно, можете записываться на тестирование. Основные вопросы касаются непосредственно безопасности движения, правил проезда перекрестков, скоростного режима, знания дорожных знаков и др. Кстати, в каждом билете может быть несколько верных ответов.

На экзаменах вы получаете билеты на русском языке: тридцать вопросов, каждый из которых имеет определенное количество пунктов – от 2 до 5. Можно ответить неправильно максимум на три-четыре вопроса. Теоретический экзамен на иностранном языке стоит 48 евро. Если вы не сдали его с первого раза, можете повторять бесконечно. Но каждый раз за плату. При этом учтите, что и практический экзамен недешев – 90 евро.

Один мой знакомый, переехавший в Германию из Саратова, где он почти 20 лет проработал инструктором по вождению, сдавал практический экзамен до тех пор, пока у него не закончились все деньги.

Проблема, разумеется, не в том, что немцы какие-то особенные или правила движения здесь в корне отличаются от наших. Проблема в нас самих. Когда в процессе обучения наступает время практических занятий, то понимаешь, что тебя учат не просто крутить баранку, а в первую очередь пытаются сформировать манеру вождения. В ней главная составляющая – дружелюбие, взаимная вежливость, предусмотрительность по отношению к участникам дорожного движения, среди которых много как новичков, так и пожилых людей, которым за 80. Именно в этом разница между европейской манерой и стилем езды по российским дорогам, где часто преобладает демонстрация собственного преимущества. Вот от этого многим нашим соотечественникам отказаться трудно.

Для того чтобы подготовиться к сдаче экзамена по вождению, требуется 10 часов практических занятий. Если этого недостаточно, то надо тренироваться так долго, сколько покажется достаточным инструктору. Когда я после первой же попытки сдал экзамен и получил немецкие права, то испытал необычайно приятное чувство. Наверное, от приобщения к европейской культуре.



Теперь у меня другая проблема – когда приезжаю в Москву, не могу заставить себя сесть за руль. Куда-то подевалась моя прежняя самоуверенность. Да и просто теряешься в этом шумном потоке машин после комфортной езды по европейским дорогам.

答题纸

Тест для переводчиков 2-й ступени
Языковые навыки по русскому языку
матрица

题号	Часть I	Часть II	Часть III	Часть IV	总分	计分人	核分人
得分							

得分	评分人

Часть I (10 баллов)

Прослушайте и в соответствии с прослушанным содержанием отметьте «Да» или «Нет». В этой части 10 заданий.

1. Московский университет основан в XVII веке.
 Да Нет
2. Мэр Нижнего Новгорода отметил, что большинство из 400 закупленных автобусов будет работать на маршрутах этого города.
 Да Нет
3. Блюда северной китайской кухни отличаются заметным присутствием уксуса и чеснока.
 Да Нет

得分	评分人

Часть II (20 баллов)

Прослушайте и выберите из четырех вариантов ответа один подходящий. В этой части 20 заданий.

11. Какую тему обсуждали дважды за последнюю неделю в Москве?
 А. Борьба со встречами глав администраций разных городов мира.
 В. Борьба с террористическими актами.



- C. Борьба с международной конференцией мэров.
 D. Борьба с механизмом противодействия терроризму.

12. Как традиционно ценили образование, особенно высшее, в России?

- A. Выпускники вузов считались большими специалистами.
 B. Люди с высшим образованием получали небольшую зарплату.
 C. Высокообразованным специалистам легко было работать.
 D. Жилищные условия в вузах были лучшие.

13. Какие люди были основными посетителями Эрмитажа, когда вход в него стал свободным с конца XIX века?

- A. Неграмотные.
 B. Образованные.
 C. Невежи.
 D. Обыватели.

得分	评分人

Часть III (30 баллов)

Прслушайте следующие тексты и выберите правильный вариант ответа и отметьте его в матрице. В этой части 3 текста с 15 заданиями.

Текст 1

31. Какое представление о погоде в России у иностранцев?

- A. Русская погода – это дожди и холода.
 B. Русская погода – это морозы и снег.
 C. Русская погода – это сухость и жара.
 D. Русская погода – это солнце и снег.

32. Какова средняя температура зимой в России?

- A. Минус 25 градусов.
 B. Ноль градусов.
 C. Минус 20 градусов.
 D. Минус 10 градусов.



33. Какая погода бывает весной в России?
- А. Весной в России бывает солнечная погода.
 - В. Весной в России много дождей.
 - С. Весной в России бывает жара.
 - D. Весной в России светит последнее зимнее солнце.
34. Что значит для русских лето?
- А. Для русских лето – это продолжительные дожди.
 - В. Для русских лето – это невыносимая жара.
 - С. Для русских лето – это время отдыха.
 - D. Для русских лето – это время полевой работы.
35. В каких странах погода схожа с русской?
- А. В странах Центральной Европы.
 - В. В странах Западной Европы.
 - С. В северных европейских странах.
 - D. В южных европейских странах.

得分	评分人

Часть IV (40 баллов)

Прослушайте следующий текст и дайте его краткий обзор на русском языке в объеме не менее чем 150 слов. На выполнение этого задания дается минут 25. Вы можете делать записи во время прослушивания.



参考答案

Часть I

- | | | | | |
|--------|-------|-------|----|-----|
| 1. Нет | 2. Да | 3. Да | 4. | 5. |
| 6. | 7. | 8. | 9. | 10. |

Часть II

- | | | | | |
|-------|-------|-------|-----|-----|
| 11. B | 12. A | 13. B | 14. | 15. |
| 16. | 17. | 18. | 19. | 20. |
| 21. | 22. | 23. | 24. | 25. |
| 26. | 27. | 28. | 29. | 30. |

Часть III

- | | | | | |
|-------|-------|-------|-------|-------|
| 31. B | 32. D | 33. A | 34. C | 35. A |
| 36. | 37. | 38. | 39. | 40. |
| 41. | 42. | 43. | 44. | 45. |

Часть IV

(В обзор должна включаться следующая подчеркнутая информация.)

Без машины в Германии да и вообще в Европе — невозможно. Дороги такие, что, как говорится, сам бог велел. Кроме того, при наличии водительских прав и работу бывает получить проще. Правда, сначала нужно получить эти самые права...

Надо отдать должное терпению немецких властей. Полиция долго мирилась с тем, как ездят наши соотечественники — не обращая внимания на знаки и правила. Еще несколько лет тому назад российские водительские права можно было запросто обменять на немецкие. Затем по ним разрешили ездить только в течение года. Теперь срок их годности сократили до шести месяцев. Пройдут эти месяцы, и вы не имеете права сесть за руль. Иначе рискуете навсегда лишиться возможности водить машину в Германии. Если вы на три года затянули с подтверждением своих российских прав, то придется полностью переучиваться. За такой курс обучения вместе с экзаменами из семейного бюджета уйдет никак не меньше 1,5 тыс. евро.



Всю информацию на эту тему можно получить в специальной службе при городской администрации, которая занимается исключительно делами, связанными с процедурой получения водительских удостоверений, новичками и заверением иностранных прав.

В любой автошколе Германии можно за 30 евро купить экзаменационные билеты. Они есть на главных европейских языках. Всего 59 билетов по 30 вопросов в каждом. Время подготовки не ограничено — как только почувствуете себя уверенно, можете записываться на тестирование. Основные вопросы касаются непосредственно безопасности движения, правил проезда перекрестков, скоростного режима, знания дорожных знаков и др. Кстати, в каждом билете может быть несколько верных ответов.

На экзаменах вы получаете билеты на русском языке: тридцать вопросов, каждый из которых имеет определенное количество пунктов — от 2 до 5. Можно ответить неправильно максимум на три-четыре вопроса. Теоретический экзамен на иностранном языке стоит 48 евро. Если вы не сдали его с первого раза, можете повторять бесконечно. Но каждый раз за плату. При этом учтите, что и практический экзамен недешев — 90 евро.

Один мой знакомый, переехавший в Германию из Саратова, где он почти 20 лет проработал инструктором по вождению, сдавал практический экзамен до тех пор, пока у него не закончились все деньги.

Проблема, разумеется, не в том, что немцы какие-то особенные или правила движения здесь в корне отличаются от наших. Проблема в нас самих. Когда в процессе обучения наступает время практических занятий, то понимаешь, что тебя учат не просто крутить баранку, а в первую очередь пытаются сформировать манеру вождения. В ней главная составляющая — дружелюбие, взаимная вежливость, предусмотрительность по отношению к участникам дорожного движения, среди которых много как новичков, так и пожилых людей, которым за 80. Именно в этом разница между европейской манерой и стилем езды по российским дорогам, где часто преобладает демонстрация собственного преимущества. Вот от этого многим нашим соотечественникам отказаться трудно.

Для того чтобы подготовиться к сдаче экзамена по вождению, требуется 10 часов практических занятий. Если этого недостаточно, то надо тренироваться так долго, сколько покажется достаточным инструктору. когда я после первой же



попытки сдать экзамен и получил немецкие права, то испытал необычайно приятное чувство. Наверное, от приобщения к европейской культуре. Теперь у меня другая проблема — когда приезжаю в Москву, не могу заставить себя сесть за руль. Куда-то подевалась моя прежняя самоуверенность. Да и просто теряешься в этом шумном потоке машин после комфортной езды по европейским дорогам.